О. А. Новичкова
(МГУ им. М. В. Ломоносова)

**О СЕМАНТИЧЕСКИХ РАЗЛИЧИЯХ
ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИХ ГЛАГОЛОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ
«СНИЖЕНИЕ МАССЫ ТЕЛА» В ТРАКТАТЕ ГАЛЕНА
«ГИГИЕНА»**

В данной статье рассматриваются семантические различия древнегреческих глаголов (ἰσχυαίνειν, μινύθειν, τήκειν, λεπτύνειν, κενοῦν, διαφορεῖν), обозначающих снижение массы тела под воздействием массажа, в трактате Галена «Гигиена». В результате анализа значений этих глаголов у Галена и в контекстах сочинений медицинских авторов с III века до н. э. по VII век н. э. были выявлены следующие особенности. Глагол ἰσχυαίνειν обозначает иссушение тела за счет выведения лишней влаги при помощи различных физических методов. Глагол μινύθειν обозначает визуальное уменьшение частей тела по причине оттока крови. Глагол τήκειν обозначает плавление внутренних субстанций тела под воздействием тепла. Глагол λεπτύνειν — растворение внутренних субстанций кислыми, острыми и едкими веществами. Глагол κενοῦν — опорожнение таких полостей тела, как кишечник, органы мочевыделительной системы, кровеносные сосуды. Глагол διαφορεῖν — потовыделение. Все описанные глаголы, вероятно, характеризуют разные стороны одного процесса «снижения массы тела».

Ключевые слова: Гален, древнегреческая медицинская терминология, ἰσχυαίνειν, μινύθειν, τήκειν, λεπτύνειν, κενοῦν, διαφορεῖν.

O. A. Novichkova
(Lomonosov Moscow State University)

**About semantic differences of synonymous verbs with the meaning
body weight loss in the Galen's treatise «Hygiene»**

This article explores the semantic differences of the ancient Greek verbs designating the body weight loss (ἰσχυαίνειν, μινύθειν, τήκειν, λεπτύνειν, κενοῦν, διαφορεῖν) in Galen's treatise *Hygiene*. The analysis of the occurrences of these verbs in Galen and other medical authors (3rd c. BC to 7th c. AD) permitted to infer the following distribution. The verb ἰσχυαίνειν designates body withering by means of dehumidifying. The verb μινύθειν stands for visual decreasing of the body parts due to drawing blood away. The verb τήκειν indicates the melting of internal body substances under the influence of heat. The verb λεπτύνειν designates the dissolution of internal substances by acid, acrid or caustic matters. The verb κενοῦν means emptying of such body cavities as bowels, organs of the

urinary system or blood vessels. The verb διαφορεῖν refers to sweating. All the mentioned verbs probably define different processes of the same phenomenon.

Keywords: Galen, ancient Greek medical terminology, ἰσχυαίνειν, μινύθειν, τήκειν, λεπτύνειν, κενοῦν, διαφορεῖν.

Объектом нашего исследования являются древнегреческие синонимичные глаголы со значением «снижение массы тела» (ἰσχυαίνειν, μινύθειν, τήκειν, λεπτύνειν, κενοῦν, διαφορεῖν), использованные Галеном при описании свойств и воздействий массажа¹ в трактате «Гигиена». С целью определить семантические различия указанных глаголов и понять реалии, которые они обозначают, предпринята попытка сопоставить их значение у Галена с их значениями в медицинских трактатах античных авторов с III века до н. э. по VII век н. э. Полученные данные могут быть полезны не только для перевода античных медицинских текстов, но и для лексикографии, преподавания древнегреческого языка и для истории медицины.

I. Ἰσχυαίνειν — подсушить тело

У Галена в трактате «Гигиена» под свойством массажа, обозначенным глаголом ἰσχυαίνειν, подразумевается иссушение, во время которого тело сжимается и освобождается от влаги (De san. tuend. II. 3. 93, 102, 103; II. 4. 109, 117; II. 7. 128). Этот процесс в организме человека, возникший в результате массажа, Гален объясняет так: ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ καταχεῖν ὕδωρ θερμὸν εἰς ὄγκον μὲν τὸ πρῶτον ἐξαίρεται τὰ σώματα, πλεοναζόντων δὲ καθίσταται, καὶ διὰ τοῦθ' <Ἱπποκράτης> ἐπ' αὐτῶν εἶπε «τὸ μὲν γὰρ πρῶτον αἰρεται, ἔπειτα δ' ἰσχυαίνεται», οὕτω καὶ ἡ τρίψις ἐξαίρει μὲν τὸ πρῶτον, αὖθις δὲ συστέλλει τε καὶ καθαίρει τὸ σῶμα. (ММ 10. 480. 5) — «Как при обливании горячая вода сначала приводит тела к увеличению в объеме, а если это продолжается слишком долго, вода перестает так действовать. Поэтому Гиппократ насчет этого сказал: «Сначала увеличивается, а затем иссушается», так и массаж сначала увеличивает [объем], а затем заставляет тело сжиматься и очищаться». В этом контексте видно, что глагол ἰσχυαίνειν значит «сжимать» (συστέλλειν) и «очищать» (καθαίρειν). Гален считает, что «подсушить» тело может продолжительный

¹ Такими свойствами обладает мягкий, продолжительный массаж.

массаж средней интенсивности и упражнения (De san. tuend. II. 4. 117; Ibid. II 11. 154).

У других медицинских авторов глагол ἰσχυαίνειν используется в значении «подсушивать» тело пациента. Таким эффектом обладает сон на голодный желудок (Hr. Diaet. II 60. 1) или на твердой постели (Ibid. III 68. 28), теплая питьевая вода (Ibid. II 60. 10), питание один раз в день (Ibid. II 48. 23), острая пища (Sor. Gyn. I, 46, 8), горячие ванны (Ibid. II 57. 4), ванны с лекарственными веществами (Dioscor. Mat. med. V, 124, 3), лекарственные растения, например, белая омела с вином (Dioscor. Mat. med. III, 8, 2), ходьба по утрам (Hr. Diaet. II 62. 13) или после упражнений (Ibid. II 62. 25), двойной бег (Ibid. II 63. 12), верховая езда (Ibid. II 63. 12) и борьба в стойке (Ibid. II 64. 13), вызывание рвоты (Ibid. II 59. 1). «Лишаться влаги» (ἰσχυαίνονται) могут: больные глаза (ὀφθαλμίαι) (Theoph. Hipp. Aph. V. 2. 364), кожа (δέρμα) (Theoph. Hipp. Aph. V. 2. 453) и все тело пациента. Также встречаются контексты, в которых ἰσχυαίνειν используется в значении «снимать отек» (Hr. Fract. 14. 18; Ibid. 21. 5; De articulis 79. 10; Ibid. 81. 1; Aphor. V 25. 3; Theoph. Hipp. Aph. V. 2. 458) и «лишать питания» (Hr. De articulis 33. 28; Ibid. 40. 12; Ibid. 50. 29). В медиальном залоге ἰσχυαίνειν используется со значением «подсыхать» (о ранах) (Hr. De ulceribus 2, 8). Византийский монах Милетий (VIII–IX века н. э.) указывает на общее происхождение слова ἰσχίον «седалищная кость» и глагола ἰσχυαίνειν (Melet. De nat. hom. III 111. 6).

В современной медицинской литературе действию, обозначаемому глаголом ἰσχυαίνειν, лучше всего соответствует массажная техника лимфодренажа, поскольку усиление лимфотока способствует и снятию отека, и удалению лишней жидкости, и похудению (Gorchakov, Tsyachnova, Komuro 2003: 44–47).

II. Μινύθειν — уменьшать

Снижение массы тела под воздействием мягкого продолжительного массажа обозначается глаголом μινύθειν (De san. tuend. 6. 93. 11; 6. 118. 7; 6. 110. 12). Этот глагол Гален использует вслед за Гиппократом, который писал: Ἀνάτριψις δύναται λῦσαι, δῆσαι, σαρκεῖν, μινυθῆσαι ἢ σκληρῇ, δῆσαι ἢ μαλακῇ, λῦσαι ἢ πολλῇ, μινυθῆσαι ἢ μετρίῃ, παχύναι (Hr. Off. Med. 17. 2). «Массаж может расслабить и закрепит, увеличить объем мышечной ткани и уменьшить, мягкий — расслабить, продолжительный — уменьшить в объемах, умеренный — сделать плотнее».

В других контекстах уменьшению подвергается пневма² (πνεῦμα μινύθῳδες), ткани тела (σάρκες μινύθουσι) (Hipp. De art. 53. 34; 55. 59; 55.39, Vect. 5. 20; 19.6; 20. 8 и др.). Уменьшение тканей тела у Галена является синонимом атрофии (Gal. Hp. De art. III 18b, 891, 5). «Уменьшению» подвержены кости вследствие травмы или гиподинамии (Hipp. Vect. 21.15), органы и части тела. Такое патологическое уменьшение (μινύθημα) лечили массажем, обливаниями и упражнениями (Gal. Hp. De art. III 18b, 892.9). Причинами «уменьшения» Гален называет иммобилизацию и продолжительное ношение повязок, так как оба эти фактора ухудшают кровоснабжение (Gal. Hp. De art. III 18b, 892.9). Кроме того, «уменьшаться» могло кровотечение (Hipp. Mulier. aff. 34. 6.). Эротян, автор I века н. э., комментировавший лексику Гиппократов, писал, что μινύθειν синонимичен глаголу κατίσχυαίνω (Erot. Voc. Hipp. 95.18.), а процесс, обозначенный глаголом μινύθειν, затрагивает пневму, делая ее «слабой и незначительного объема» (τὸ ἀσθενὲς καὶ ὀλίγον) (Erot. Voc. Hipp. 106. 14). Этимологически μινύθειν связан с индоевропейским корнем *mi-n(e)- «уменьшать, ослаблять» (Beekes 2010: 955, 930).

III. Τήκειν — расплавлять вязкие субстанции

«Снижение массы тела под воздействием массажа» обозначает глагол τήκειν (De san. tuend. 96K, 98K, 99K, 102K-104K). В «Гигиене» встречаются также приставочные формы этого глагола: συντήκειν (о естественном свойстве тела смягчаться), κατатήκειν (о воздействии масла 267K), διατήκειν (семена при

² Пневма (πνεῦμα) — в античной медицине энергия движения. Она отвечает за правильное функционирование человеческого тела. Ее роль подробно описана в сочинении Галена «О естественных возможностях» (De naturalibus facultatibus). Сначала пневма попадает в легкие из воздуха, откуда она переходит в сердце. В сердце она «воспламеняется», превращается в «животную пневму» (τὸ ζῳτικὸν πνεῦμα) и поступает в кровь. Кровь несет такую пневму по всему организму, и она в разных органах превращается в другие жизненно важные субстанции. В печени она превращается в «физическую пневму» (τὸ φυσικὸν πνεῦμα), которая становится основой четырех гуморов: крови (притягивающая сила), желтой желчи (пищеварительная сила), черной желчи (удерживающая сила) и флегмы (выталкивающая сила). В мозге животная пневма превращается в «психическую пневму» (ψυχικὸν πνεῦμα), где ее основными проявлениями являются ум, знание и осознанность (Osborn 2015).

приготовлении масла плавятся в сосуде на водяной бане 292К). Глагол *τήκειν* Гален называет также синонимичным глаголу *μαλάττειν* «смягчать», когда излагает учение Теона³ (*De san. tuend.* 102K).

В других античных медицинских сочинениях глагол *τήκειν* использовали относительно живого организма и относительно неживой материи. В живом организме процесс, обозначенный глаголом *τήκειν*, был связан с учением о гуморах и пищеварении. В результате действия тепла в теле человека «плавились» (*τήκειν*) четыре гумора (*Hipp. Sem. Puer. Morb.* 33. 5; *Hipp. Diaet.* II 54. 29; *Dioscorid. Mat. Med.* IV 57. 1. 8), что приводило к разным последствиям: тело или его части ослабевали (*Hipp. Off. med.* 20. 1; *Aph.* 6. 60. 2; *Hipp. De morb.* II 51. 3; *Hipp. Aër. Aq. Loc.* 7. 72), сжимались из-за «утекания» гуморальных субстанций (*Diosc. Mat. Med.* I 2. 2. 3; *Mat. Med.* II 21. 1. 7; *Mat. Med.* V 76. 3) или наполнялись влагой, возникшей в результате плавления, и поэтому становились мягче (*Hipp. Morb. Sacr.* 11. 15; *Hipp. Flat.* 8. 23; *Anon. Lond. Iatr.* 12. 22; *Hipp. Diaet.* 65. 4). Такому «плавлению» и «растворению» внутри организма подвергались продукты питания и лекарственные вещества (*Hipp. De affect.* 59. 2; *Hipp. Diaet.* II 40. 27).

Относительно неживой материи *τήκειν* обозначал процесс плавления в буквальном смысле. При нагреве плавил смолу и лекарственные вещества (*Hipp. Diaet.* 20. 1; *Diosc. Mat. Med.* I, 71. 5. 8). А Гиппократ описал даже плавление воздуха (например, под воздействием южного ветра) (*Hipp. Morb. Sacr.* 13. 11). В качестве примерного соответствия процессам, обозначаемым этим древнегреческим глаголом, можно указать на процессы, обеспечивающие терморегуляцию, такие, как гидролиз⁴ (о пище и лекарственных веществах) или фибринолиз⁵ (относительно крови). Что касается массажа, известно, что повышение температуры массируемого участка тела приводит к раскрытию капилляров, и начинается более интенсивное снабжение тканей

³ Теон из Александрии — атлет-самоучка, который написал большой труд об упражнениях «Гимнастрион», фрагментарно сохранившийся лишь в сочинениях Галена (Johnson 2018: XX).

⁴ Гидролиз (греч. *hydor* вода + *lysis* разложение) — разложение веществ, проходящее с обязательным участием воды.

⁵ Фибринолиз — звено противосвертывающей системы организма, обеспечивающей сохранение крови в сосудистом русле в жидком состоянии (Petrovskiy 1989).

кровью. Следовательно, в античной медицине глаголом *τήκειν*, по-видимому, обозначали процесс «плавления» как результат теплопродукции при разного рода воздействиях.

IV. Λεπτύνειν — растворять внутренние субстанции или визуально делать тоньше

В контексте «Гигиены» действию глагола *λεπτύνειν* тело человека подвергается при следующих процедурах: при продолжительном массаже (*De san. tuend* 6. 105. 2–8; 6. 122. 28), при выполнении скоростных упражнений (*De san. tuend* 6.170.2), от содовых ванн (*Aët. Iatr.* 32.31). Также этим глаголом обозначается изменение внутренних гуморов⁶ и конечных продуктов метаболизма, которое необходимо для их правильного выведения из тела (*De san. tuend* 6.278.10).

Гиппократ использует *λεπτύνειν* как относительно всего тела пациента (*Hipp. Aphor.* 2.7.1; *Ibid.* 5. 46. 3; *Ibid.* 5. 46. 3;), так и по отношению к разным анатомическим образованиям, а также к плотным и вязким гуморам (*γλίσχρος καὶ παχύς χυμός*) или к конечным продуктам метаболизма (*περιττώματα*). «Становиться тоньше» могут различные ткани тела (*σάρκες*) (*Hipp. Morb. pop.* 6. 2. 1. 3; *Fract.* 14. 29; *Morb.* 2. 48. 5): кожа (*δέρμα*), мышцы (*μύες*), ногти (*ὄνυχες*), кости (*ὀστά*), волосы (*τρίχες*). «Делаться тоньше» могут части тела (шея, ключицы, грудь (*Sem. Puer. Morb.* 57. 12)) и сосуды (*τεῦχος*) (*Hipp. Morb. pop.* 6. 2. 1. 3). «Растворяться» может пневма (*Hipp. Morb. pop.* 2. 3. 6. 6) и физиологические жидкости организма: моча (*Hipp. Coa praesagia* 409, 2), флегма (*Hipp. Morb.* 2. 2. 7), слюна (*Hipp. Coa praesagia* 419.7), кровь (*Melet. De nat. hom.* 95. 12), женское молоко (*Sor. Gyn.* 2. 28. 12) и менструальные выделения (*Gal. De san. tuend.* 6. 285. 5). Физиологические жидкости буквально «изменяются в легко выводимую из тела субстанцию». Ведь, согласно Галену, жидкости тела, находящиеся внутри, должны выводиться из организма после того, как они изменятся и переварятся (*λεπτύνειν τε καὶ συμπέττειν* — *De san. tuend.* 6. 278. 10). Подвержена действию процесса, обозначенного этим глаголом, даже душа (*Melet. De nat. hom* 39. 27).

⁶ Относительно гуморов, находящихся снаружи, и которые должны попасть внутрь, Гален использует глагол *διαφορεῖν* (*De san. tuend.* 6. 278. 10).

Лекарственные растения, как правило, горькие, терпкие и острые, например, иссоп, перец, имбирь, чеснок и др.⁷ обладают способностью оказывать на тело пациента воздействие, обозначенное глаголом *λεπτύνειν* (Alex. Febr. 1. 379. 26; 1. 381. 6; Sor. Gyn. I 21. 4. 6). Аналогичное действие могут оказывать некоторые продукты питания (Hipp. Affect. 55. 4; Alex. Febr. 1. 531. 22). Гален написал целый трактат, посвященный специальной «очищающей диете» (Ars medica. 1. 397. 7; 1. 411. 2), в которую входят острые, кислые и водянистые овощи и корни. Такую диету назначали как при избытке одного из гуморов (какоχῆμία), так и при избытке всех (πληθώρα), а также пациентам с хроническими болезнями и с нагноениями. Во многих контекстах глагол *λεπτύνειν* используется как антоним глаголу *παχύνειν* «делать тучным, плотным» (Hipp. Morb. 1. 6. 25; Orib. Coll. Med. 3.1.1). В медицинских текстах встречаются и приставочные варианты этого глагола *καταλεπτύνειν* (Hipp. Sem. Puer. Morb. 7. 835. 14; 57. 12), *ἀπολεπτύνειν* (Gal. Anat. 2. 511. 6) и *προσλεπτύνειν* (Hipp. Morb. por. 4. 1. 11. 4). Гален обычно использует приставочные глаголы в анатомических описаниях.

Считается, что *λεπτύνειν* образован от глагола *λέπω* «счищать корку». Есть также однокоренное существительное *λέπτυνσις*, εως (ή) — «истощение, испарение». Наиболее удачным переводом этого глагола на русский язык, вероятно, является «истончать, делать тонким» (Vasmer 2004). В современной медицине действию, обозначенному глаголом *λεπτύνειν*, на наш взгляд, соответствует процесс катаболизма — процесс расщепления питательных веществ до конечных продуктов метаболизма (Agadzhanian, Smirnov 2009: 353). Массаж может способствовать ускорению обменных процессов и в том числе — процесса катаболизма.

V. Κενοῦν — опорожнять

В «Гигиене» глагол *κενοῦν* значит «очищать полости тела от продуктов распада в результате метаболизма или при помощи лекарственных средств и физических методов» (De san. tuend. 6.9. 3; Comm. Plat. 2. 39).

Очистить (*κενοῦν*) тело от избытков влаги, гуморов и конечных продуктов метаболизма во всех внутренних каналах (De san. tuend. 6. 7. 16; 6. 63. 13; 6. 64. 2; 6. 67. 11) можно,

⁷ Лекарства, способствующие изменению внутренних гуморов, назначали при лихорадке, возникшей вследствие закупорки пор (Alex. Febr. 305).

вызвав рвоту (Hipp. Diaet. 59. 1; Paul. Epit. med. 2.19. 12), слабительными и мочегонными средствами (Archig. Fr. 10. 9), усиленным дыханием (Gal. De san. tuend. 6. 1. 20), теплыми ваннами (Hipp. Diaet. 57. 5), упражнениями (Ibid. 64. 4.), массажем и половыми сношениями (Ibid. 58. 7). Гален добавляет, что «опустошить» (κενοῦν) тело человека может также печаль (Sect. 1. 94. 16). Кроме того, этим глаголом обозначается кровопускание (Gal. De san. tuend. 6. 80. 6; Sect. 1.89.17; Eras. Test. Fr. 232. 7). Общее значение κενοῦν по сравнению с глаголами τήκειν и διαφορεῖν видно из следующего контекста: εἰ μὲν τὸ κενοῦν διὰ τοῦ τήκειν δηλοῖ, πλεον οὐδὲν σημαίνει τοῦ διαφορεῖν (Gal. De san. tuend. 6. 102. 3) — «Если «очищать» показать через «плавить», то этот глагол не будет значить больше, чем «выводить через потоотделение»».

В наши дни известно, что массаж улучшает секреторную функцию желез и слегка воздействует на кожно-жировую клетчатку благодаря повышению обмена веществ и удалению воды из тканей, в результате пациент «освобождается» от излишков влаги и жира. В процессе массажа активизируются моторно-висцеральные и сегментарные рефлексy, что приводит к изменению функции органов, тканей и систем организма, следовательно, улучшается работа выделительных систем (Plotnikov 2008: 5–7). Поэтому античные представления о том, что массаж способен κενοῦν «освободить» и «опустошать», вполне можно соотнести с современными представлениями.

VI. Διαφορεῖν — очищаться путем опорожнения внутренних каналов или за счет потовыделения

Свойством διαφορεῖν — «выводить излишки за счет потовыделения» из тела пациента обладает продолжительный мягкий массаж (De san. tuend. 6. 99. 14), упражнения (De san. tuend. 6. 211. 12), ванны (De san. tuend. 6. 196. 1) и некоторые болезненные симптомы, например, лихорадка (Gal. Anat. 2. 677. 13; Joan. Spir. anim. 2. 5. 3. 2).

В античной медицинской традиции «очищаться» могли различные органы, например, желудок (P. Hipp. Διαφ. троф. 489. 16), а также отдельные части тела (Gal. Ars med. 1.395. 16). Обычно через пот выходили накопившиеся в организме вредные вещества (Arch. Fr. 70. 174; Gal. De san. tuend. 6. 201. 116), пневма (Erasistr. Test. fr. 144. 20), внутренняя влага (Diosc. Mat. med. I. 61. 2.1). Причем такое «очищение» осуществлялось лишь при наличии искусственного (Dioscor. Mat. med. I. 61.2. 1)

или естественного расширения проходов внутри организма (Gal. De san. tuend. 6. 218. 14) и при повышении температуры тела пациента (Gal. Temp. 1. 606. 9; Gal. U. Part. 4. 163. 10). Диафоретическим эффектом обладали лекарственные средства (Gal. Ars med. 1. 397. 5), например, твердое масло (P. Hipp. Διαφ. троф. 497. 14), мальва (P. Hipp. Διαφ. троф. 497), шерсть, пропитанная оливковым маслом (Pallad. Hipp. Fract. 74. 17), уксус (Diosc. Mat. med. 1. 308), специальные массажные масла (Aët. Iatr. 30. 1). По словам Галена, глагол διαφορεῖν нужно использовать для описания метаболических процессов, происходящих на поверхности кожи, а процессы внутри организма описываются при помощи глагола λεπτύνειν (De san. tuend. 6. 278. 10).

Глагол διαφορεῖν — однокоренной глаголу φέρω «нести» и дословно означает «выносить через». В современной медицине процессу, обозначаемому этим глаголом, близко потоотделение в процессе терморегуляции, поэтому до сих пор потогонные средства называют дифоретическим. Таким образом, в античной медицине глагол διαφορεῖν чаще всего употребляется в семантическом поле «выведение конечных продуктов метаболизма путем потоотделения»⁸.

Все перечисленные выше глаголы объединены общим значением «снижение массы тела». Помимо того, что все глаголы обозначают определенное воздействие на тело, на ткани тела и органы, глаголы μινύθειν, λεπτύνειν, κενοῦν, διαφορεῖν обозначают еще и воздействие на пневму, глаголы τήκειν, λεπτύνειν — на гуморы и конечные продукты метаболизма. Кажется, что все шесть глаголов описывая одно явление — «снижение массы тела» — и характеризуют разные стороны протекания этого процесса в организме человека. Под воздействием тепла внутренние субстанции организма плавятся (τήκειν), затем истончаются и приходят в состояние, удобное для выведения (λεπτύνειν), затем они выводятся по внутренним каналам (κενοῦν) или через поры кожи (διαφορεῖν), и в результате тело «иссушается» (ἰσχυαίνειν) и «уменьшается» (μινύθειν) в размере.

⁸ С этим согласны и другие исследователи древнегреческой медицины (Osborn D.).

Издания текстов

- Aëtius. Libri medicinales i–iv., ed. Olivieri, A. Leipzig: Teubner, 1935.
- Alexander. De febribus. Vol. 1, ed. Puschmann, T. Vienna: Braumüller, 1878, Repr. 1963.
- Anonymi Medici. Commentatio de urinis. Physici et medici Graeci minores, vol. 2, ed. Ideler, J.L. Berlin: Reimer, 1842, Repr. 1963.
- Anonymus Londinensis. Iatrica. Anonymi Londinensis ex Aristotelis iatricis Menoniis et aliis medicis eclogae, ed. Diels, H. Berlin: Reimer, 1893; Commentaria in Aristotelem Graeca, suppl. 3.1.
- Apollonius. In Hippocratis de articulis commentaries. Apollonios von Kition. Kommentar zu Hippokrates über das Einrenken der Gelenke, ed. Kollesch, J., Kudlien, F. Berlin: Akademie-Verlag, 1965.
- Archigenes Fragmenta., ed. Brescia, C. Naples: Libreria Scientifica Editrice, 1955.
- Archigenes, Fragmenta inedita, ed. Calabrò, G.L., 1961
- Dioscorides Pedanius, De materia medica. Libri quinque, 3 vols., ed. Wellmann, M. Berlin: Weidmann, 1:1907; 2:1906; 3:1914, Repr. 1958.
- Erasistratus. Testimonia et fragmenta., ed. Garofalo, I. Pisa: Giardini, 1988.
- Erotianus Gramm., Vocum Hippocraticarum collectio, ed. E. Nachmanson. Göteborg: Eranos, 1918.
- Galenus De difficultate respirationis libri iii. Claudii Galeni opera omnia, vol. 1, 3, 4 2, 7, 10 ed. C. G. Kühn. Leipzig: Knobloch, 1824, Repr. 1965.
- Galenus, In Platonis Timaeum commentarii fragmenta (e cod. Paris. gr. 2838), ed. Schröder, H.O. Leipzig: Teubner, 1934; Corpus medicorum Graecorum, supplementum, vol. 1.
- Galenus. De morborum temporibus liber. Die Schrift Galens Περὶ τῶν ἐν ταῖς νόσοις καιρῶν und ihre Überlieferung, pt. 2, ed. Wille, I., 1960.
- Galenus. De sectis ad eos qui introducuntur. Claudii Galeni Pergameni scripta minora, vol. 3, ed. Marquardt, J., Müller, I., Helmreich, G. Leipzig: Teubner, 1893, Repr. 1967.
- Galenus. De temperamentis libri iii. ed. Helmreich, G. Kühn V. I Leipzig: Teubner, 1904, Repr. 1969.
- Galenus. De victu attenuante. Corpus medicorum Graecorum, vol. 5.4.2. ed. Kalbfleisch, K. Leipzig: Teubner, 1923
- Galenus. De usu partium. Helmreich, G. Leipzig: Teubner, 1:1907; 2:1909, Repr. 1968.
- Hippocrates et Corpus Hippocraticum. Oeuvres complètes d'Hippocrate, vol. 2, 3, 4, 5, 6, 7, Ed. Littré, É. Paris: Baillière, 1849, Repr. 1962.
- Joannes Actuarius. De spiritu animali.
Physici et medici Graeci minores, vol. 1, ed. Ideler, J.L. Berlin: Reimer, 1841, Repr. 1963.
- Meletius De natura hominis. Anecdota Graeca et codd. manuscriptis bibliothecarum Oxoniensium, vol. 3. ed. Cramer, J. A. Oxford: Oxford University Press, 1836, Repr. 1963.

- Palladius. Kommentar zu Hippokrates 'De fracturis' und seine Parallelversion unter dem Namen des Stephanus von Alexandria, ed. Irmer, D. Hamburg: Buske, 1977; Hamburger philologische Studien 45.
- Philumenus. De venenatis animalibus eorumque remediis, ed. Wellmann, M. Leipzig: Teubner, 1908
- Pseudo-Hippocrates. Ἑρμηνεία περὶ ἐνεργῶν λίθων. Les lapidaires de l'antiquité et du Moyen Age, vol. 2.1, ed. Ruelle, C.É. Paris: Leroux, 1898.
- Pseudo-Hippocrates. Περί διαφορᾶς τροφῶν πρὸς Πτολεμαῖον. Anecdota Atheniensia et alia, vol. 2, Ed. Delatte, A. Paris: Droz, 1939.
- Theophilus Protospatharius, Damascius et Stephanus Atheniensis. Commentarii in Hippocratis aphorismos, Scholia in Hippocratem et Galenum, vol. 2, ed. Dietz, F. R. Königsberg: Borntraeger, 1834, Repr. 1966.

Литература

- Agadzhanyan, N. A., Smirnov, V. M. 2009: *Normal'naya fiziologiya* [*Normal physiology*]. Moscow.
- Агаджанян, Н. А., Смирнов В. М. 2009: *Нормальная физиология*. М.: МИА
- Beekes, R. 2010: *Etymological Dictionary of Greek*. With the assistance of L. van Beek. Vol. 1–2. Leiden; Boston: Brill.
- Bridget, S. W. 2002: Historical review. The spleen. *British Journal of Haematology*, 265–274.
- Dorland, W. A. Newman (ed.). 2008: *Dorland's pocket medical dictionary*. 28th edition. Philadelphia.
- Gorchakov V. N., Tsyachnova Yu. V., Komuro N. G. 2003: *Sposob manual'nogo limfaticeskogo drenazha (limfomassazha) v sochetanii s dyhatel'nymi uprazhneniyami...* [*The way to manual lymphatic drainage (lymphomassage)...*] [Patent RU № 2 203 016 C2 27].
- Горчаков В. Н., Тысячнова Ю. В., Комуро Н. Г. 2003: *Способ мануального лимфатического дренажа (лимфомассажа) в сочетании с дыхательными упражнениями на фоне приема лимфотропных средств*. Патент РФ № 2 203 016 C2 27].
- Irmscher J., John R. *Lexikon der Antike*. Leipzig, 1979.
- Ирмшер Й., Йоне Р. 1989: *Словарь античности*. Пер. с нем. М.: Прогресс.
- Plotnikov V. P. 2008: *Vvodny kurs osnov klassicheskogo i segmentarnogo massazha. Uchebno-metodicheskoe posobie dlya studentov*. [*Induction course to the foundations of classical and segmental massage*]. Moscow.
- Плотников В. П. 2008: *Вводный курс основ классического и сегментарного массажа. Учебно-методическое пособие для студентов*. М.: ВУНМЦ МЗ РФ.
- Yanzina E. V., Korneev O. V. 2016: [About some aspects of preparation of martial athletes to competition: practice and terminology of work-

out session]. *Indoeuropejskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya* [*Indo-European linguistics and classical philology*]. 20, 831–849.

Янзина Э. В. Корнеев О. В. 2016: О некоторых аспектах подготовки античных атлетов-единоборцев к состязаниям: практика и терминология тренировочного процесса. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 20, 831–849.

Osborn, D. 2007–2015: Greek medicine. <http://www.greekmedicine.net/> (дата обращения: 27.01.21).

Petrovskiy, B. V. 1989: *Bol'shaya medicinskaya enciklopediya* [*The Great Medical Encyclopedia*]. Moscow.

Петровский, В. П. 1989: *Большая медицинская энциклопедия*. 3-е издание М.

[https://бмэ.орг/index.php/Большая Медицинская Энциклопедия](https://бмэ.орг/index.php/Большая_Медицинская_Энциклопедия):

Об_Энциклопедии (дата обращения: 27.01.21).

Vasmer M., 1953–1958. *Russisches etymologisches Wörterbuch*. 3 Bd. Heidelberg: Carl Winter; Universitätsverlag,

Фасмер, М. 2004: *Этимологический словарь русского языка*: В 4 т.: Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачёва. 4-е изд., М.: Астрель; АСТ,. <https://biblioclub.ru/index.php?page=dict&termin=1669008> (дата обращения: 27.01.21)